



DOSSIER

50 ans d'amitié

En mai, Bourg-en-Bresse et Bad Kreuznach soufflent à l'unisson les bougies du 50^e anniversaire de leur jumelage.

Des festivités sont au programme des deux côtés du Rhin pour célébrer ce jubilé, symbole d'une amitié indéfectible, consolidée par des retrouvailles et des échanges réguliers.

Dossier préparé par Géraldine Bourgeay-Marin, Yves Charmont, Céline Crociani, Christelle Moiraud

Moments d'émotions lors des retrouvailles ou des adieux entre les familles. Ici, en 2003 pour le 40^e anniversaire du jumelage.



© Serge Buathier



Du 16 au 18 mai, Bad Kreuznach célèbre le 50^e anniversaire du jumelage allemand-français. Ici, en 2003 pour le 40^e anniversaire du jumelage.

→ QUESTIONS À



© Serge Buathier

Guillaume Lacroix,
Maire-adjoint délégué à la Culture
et aux Relations Internationales

→ **Nous fêtons les cinquante ans de notre jumelage avec la ville allemande de Bad Kreuznach. Comment s'est construite cette amitié ?**

Elle s'est bâtie sur la base de relations humaines. Ce jumelage est né de la volonté d'hommes et de femmes de Bourg-en-Bresse et de Bad Kreuznach. À la fois des élus qui ont, sans discontinuer, pérennisé ces liens d'amitié, mais aussi des bénévoles d'associations, qui au fil des ans, ont veillé, par des rencontres suivies, à entretenir la flamme.

→ **Est-ce plus difficile aujourd'hui de faire vivre le jumelage ?**

Non. La passion est intacte ! Aujourd'hui, de nombreux établissements scolaires continuent naturellement à organiser des échanges et les élus municipaux se déplacent chaque année de part et d'autre du Rhin. Il y a encore cette envie de poursuivre et d'améliorer ce partenariat, qui doit désormais s'envisager sous l'angle européen. L'Europe est une réalité fragile, ce jumelage est à mes yeux un modèle d'amitié transposable à tous les peuples. Il est la preuve vivante que, malgré des cultures différentes et des histoires conflictuelles, il est possible d'imaginer un monde plus humaniste. Nous recevons du 16 au 18 mai nos amis de Bad Kreuznach. Du 30 mai au 2 juin, ce sera au tour de notre ville jumelle d'accueillir les Burgiens.



→ **Quelles perspectives pour nos relations avec le monde ?**

La Ville de Bourg-en-Bresse souhaite développer et renforcer ses relations internationales. Je suis heureux, dans le cadre du 50^e anniversaire du jumelage, que nos villes partenaires aient répondu à l'appel : Parme en Italie, Namur en Belgique, Aylesbury en Angleterre. À l'avenir, nous avons la volonté d'aller au-delà du champ européen. Dans ce monde globalisé, nous entendons tisser des liens avec des pays aux cultures plus lointaines, le Mexique et la Chine par exemple. Cette ouverture d'esprit, cette compréhension mutuelle permettent de s'apprécier et de travailler ensemble, à travers des échanges scolaires, culturels et des partenariats économiques. ■

3 mai, toute la ville parlera
Près de 450 allemands de
Kreuznach arriveront à Bourg
pour les 50 ans du jumelage.

Bad Kreuznach est une ville thermale et industrielle de Rhénanie-Palatinat (43 760 habitants). Elle compte entre autres richesses des rues très commerçantes, des maisons à pans de bois, les thermes et le Kurhaus, le marché de la Saint-Nicolas, des usines notamment Schneider et Michelin...



© Yves Charmont

© Yves Charmont



© Yves Charmont

50 ANS, ÇA SE FÊTE !

Pour célébrer comme il se doit le demi-siècle de l'amitié entre Bad Kreuznach et Bourg, un programme de festivités 4 étoiles a été concocté. Rendez-vous du 16 au 18 mai à Bourg et du 30 mai au 2 juin à Bad Kreuznach !

Les échanges associatifs entre les villes jumelles tiennent une place importante dans les liens d'amitié tissés depuis 1963. Preuve de cet attachement, près de 25 associations et 5 établissements scolaires burgiens ont mis la main à la pâte, aux côtés de la Ville, pour faire de cet événement de taille un moment riche en surprises et en échanges. Coup d'envoi de ces trois jours de fête : l'arrivée des 450 allemands, jeudi 16 mai à 18 h 30, aux arrières du monastère royal de Brou. Des montgolfières marqueront ce moment convivial.

La jeunesse sera au cœur du programme. Comment fait-on pour partir travailler à l'étranger, trouver un job ? La bourse européenne à l'emploi à la MJC permettra aux jeunes désireux de s'enrichir d'autres cultures et de tenter leur chance hors des frontières, de trouver des réponses à toutes leurs questions. Vendredi 17 mai, le bus de



l'Europe de 9 h à 17 h, fera escale place de l'Hôtel de Ville.

Les plaisirs de la table ne seront pas oubliés. Pour les partager, le Marché des saveurs européennes investira la place des Bons-Enfants vendredi 17 et samedi 18 mai de 10 h à 18 h. Le public pourra découvrir des produits allemands, mais aussi ceux des autres villes partenaires de Bourg : Parme avec son jambon et son parmesan, San Severo et son huile d'olive, mais aussi des produits polonais et des spécialités bressanes.

Samedi 18, Bouvent sera aussi à la fête

avec une journée d'animations sportives, de 10 h 30 à 18 h : initiation au tir à l'arc, tournoi d'aviron, démonstration de hockey, randonnées pédestres (sur inscription au 04 74 45 70 62). Expositions, menus européens dans les restaurants de la ville, concerts... rythmeront ces trois jours de fête aux accents européens aux quatre coins de la ville !

Programme complet disponible à la mairie, à l'Office de tourisme et sur le site internet de la Ville. ■

> www.bourgenbresse.fr



© Yves Charmont

→ QUESTIONS À

Heike Kaster-Meurer, Maire de Bad Kreuznach

→ La ville de Bad Kreuznach a joué un rôle important dans le développement de l'amitié franco-allemande. Quel regard portez-vous sur cette belle page d'histoire ?

C'est à Bad Kreuznach qu'a eu lieu le premier rendez-vous entre le président français Charles de Gaulle et le chancelier allemand Konrad Adenauer sur le sol allemand. Ici, les bases de relations pacifiques entre les deux pays ont été posées le 26 novembre 1958, permettant la signature du Traité de l'Élysée en 1963. En tant qu'habitants de Bad Kreuznach, nous en sommes très fiers.

→ En cinquante ans d'amitié, quelles relations se sont nouées entre Bad Kreuznach et Bourg ?

L'amitié franco-allemande a pour moi une

importance majeure. Elle est la base pour la paix entre les deux peuples et pour une Europe unie – même si la méfiance vis-à-vis de l'Europe semble grandir en Allemagne. Il est donc primordial de soigner les contacts franco-allemands. Notre jumelage est un pilier porteur dans les relations internationales. D'une manière agréable et conviviale, ces jumelages apportent une contribution précieuse à la compréhension mutuelle entre les peuples. Les amitiés qui se nouent sont souvent pour la vie.

→ Comment voyez-vous l'avenir de ce jumelage ?

Un jumelage doit être entretenu et nécessite de prendre du temps l'un pour l'autre. Ce sera le cas cette année lors de deux week-ends prolongés et j'en suis très heureuse. Nous

allons apprécier le beau programme festif à Bourg-en-Bresse et à Bad Kreuznach. Cela va permettre de relancer le jumelage et de le faire connaître davantage. ■



© Yves Charmont



© Yves Charmont

Thomas Donahue, américain (USA), professeur d'Anglais

Je travaille dans une école de langue à Bad Kreuznach depuis 2009. J'ai rejoint mon compagnon qui est d'ici. Je ne connais pas la ville de Bourg-en-Bresse (au contraire de Paris !) mais je connais son nom et je sais qu'il y a un jumelage entre nos deux cités. C'est une belle initiative : un échange culturel entre deux pays, c'est toujours intéressant. La France et l'Allemagne s'aiment et « se détestent » en même temps. Ce genre d'initiatives peuvent contribuer à éviter d'autres conflits. ■



© Yves Charmont

Helen Neuman et Miriam Bast, lycéennes

Mon activité fait que je connais la France par ses musiciens. Je joue, par exemple, avec grand plaisir les œuvres de Daniel Roth. Je connais Bourg-en-Bresse et notamment sa chorale qui a fait un concert dans la cathédrale de Bad Kreuznach. Je pense que ce jumelage est une très bonne chose. J'espère que ce partenariat durera encore au moins 100 ans ! ■

Beate Rux-Voss, organiste



© Yves Charmont

Je ne connais malheureusement Bourg-en-Bresse que de nom, avec quelques images liées à la gastronomie ou aux toits multicolores de Brou... En tant que Française, j'ai intérêt à ce que cette amitié perdure ! Cela me rassure. D'ailleurs, ici, les Allemands sont francophiles. En 2008, on aurait voulu que Nicolas Sarkozy et Angela Merkel viennent dans cette ville célébrer le 50^e anniversaire de la rencontre entre De Gaulle et Adenauer. Nous avons été déçus, mais l'amitié franco-allemande est tellement évidente, que ce n'était peut-être pas la peine d'en rajouter. ■

Malika Ferhat-Goldt, guide touristique à Bad Kreuznach, française et mariée avec un Allemand



© Yves Charmont

Au lycée, j'apprends le Français en deuxième langue, Miriam non, mais elle aimerait l'apprendre. Elle ne connaît pas le jumelage car elle n'habite là que depuis un an. Ces relations entre Bad Kreuznach et Bourg-en-Bresse ont du sens, comme avec les échanges scolaires. La première chose à laquelle on pense à propos des jeunes Français, c'est l'élégance, à cause de ce que l'on voit dans les magazines de mode ! ■

Noces d'or

Après la seconde guerre mondiale, les chefs d'État français et allemand œuvrent à la réconciliation de leurs peuples et à la construction d'une fraternité européenne. En 1951, la communauté européenne du charbon et de l'acier est créée. En 1957, le traité de Rome fondant la Communauté économique européenne est signé. Le renforcement de cette Europe naissante passe par un indispensable rapprochement franco-allemand. Sous l'impulsion du président de la République Charles de Gaulle et du chancelier Konrad Adenauer, des liens se tissent entre les deux nations. Le 22 janvier 1963, le traité d'amitié et de coopération de l'Élysée est signé, sonnant l'heure de la réconciliation. Dans son sillage, les jumelages se multiplient.

Bourg et Bad Kreuznach à l'unisson

Dès 1962, à l'initiative de Gerhard Schröder, président de l'amicale Rhénanie-Palatinat-Bourgogne, une délégation burgienne est invitée au 2 000^e anniversaire de Mayence. Amédée Mercier, maire de Bourg, demande à Marius Roche, le plus jeune de ses adjoints et ancien résistant et à Charles Hinker, ingénieur en chef de la voirie Alsacien d'origine, de faire le déplacement. Les deux hommes pensent qu'il faudra du temps pour effacer rancune et souvenirs de guerre. Outre-Rhin, ils doivent rencontrer trois villes souhaitant se jumeler. Parmi elles, Bad Kreuznach où le 26 novembre 1958, le Général de Gaulle et Konrad Adenauer se sont rencontrés pour la première fois sur le sol allemand. Lors de sa visite à Bad Kreuznach, la délégation burgienne est reçue chaleureusement. Séduite, elle décide de ne pas visiter les deux autres cités pressenties pour un jumelage.



© Archives municipales

Bad Kreuznach, 29 juin 1963 : Amédée Mercier, Maire de Bourg et Gerhard Muhs, Oberbürgermeister de Bad Kreuznach signent l'acte de jumelage.

Flamme de l'amitié

Suite à ce premier contact prometteur, des délégués de Bad Kreuznach participent à Bourg-en-Bresse au 100^e anniversaire des Glorieuses. Rapidement, les liens se resserrent : le 8 mars 1963, le Conseil municipal de Bourg entérine le principe d'un jumelage ; le 10 avril celui de Bad Kreuznach fait de même. Le 29 juin 1963, l'acte de jumelage est signé à Bad Kreuznach. Le 24 mai 1964, une cérémonie similaire est organisée à Bourg. Depuis, la flamme de l'amitié est jalousement entretenue. Au-delà des rencontres officielles entre élus, 20 associations et 6 établissements scolaires font vivre ce jumelage.